Spanish in Spain Video Transcripts

Language by Country Collection on LangMedia

[http://langmedia.fivecolleges.edu/](http://langmedia.fivecolleges.edu)

"At the Produce Department"

Spanish transcript:

"Ana: Yolanda, buenos días. La piña ¿cómo…cómo va de precio?

Frutera: A noventa y nueve el kilo.

Ana: Eh, ¿euros?

Frutera: Euros.

Ana: Pues está muy bien, ¿no? Pero ésta la veo pasaíta. Ésta mejor, ¿vale?

Frutera: Noventa y nueve céntimos.

Ana: Muy bien.

Frutera: Uno cincuenta y ocho, un euro con cincuenta y ocho céntimos.

Ana: Muchas gracias.

Frutera: Eah, aquí tienes.

Ana: Gracias, Yolanda.

Frutera: Muchas gracias.

Ana: Ya hasta el lunes, ¿eh? Ya no vengo más a verte.

Frutera: Hasta el lunes."

English translation:

"Ana: Yolanda, good morning. The pineapples, how much are they?

Vendor: They’re ninety-nine per kilo.

Ana: Uh, in euros?

Vendor: Euros.

Ana: Well that’s very good, isn’t it? But this one’s a bit overripe. This one’s better, okay?

Vendor: Ninety-nine cents.

Ana: Very good.

Vendor: One fifty-eight, one euro and fifty-eight cents.

Ana: Thanks very much.

Vendor: Yeah, here you are.

Ana: Thank you, Yolanda.

Vendor: Many thanks.

Ana: Until Monday, okay? I won’t be back to see you any more.

Vendor: Until Monday."

About Language by Country: The Language by Country videos and other materials were produced by the Five College Center for the Study of World Languages between 1999 - 2003 with funding from the National Security Education Program (NSEP) and the Fund for the Improvement of Postsecondary Education (FIPSE) of the U.S. Department of Education. The videos were filmed by Five College international students in their home countries. The goal was to provide examples of authentic language spoken in its natural cultural environment so that students of all ages can better understand the interplay between a language and its culture. We have tried to remain true to the language our subjects actually uttered. Therefore, we have not corrected grammatical errors and the videos sometimes show highly colloquial language, local slang, and regionally specific speech patterns. At times, we have noted the preferred or more standard forms in parentheses. Most of the transcripts and translations were prepared by the same students who filmed the video, although in some cases the transcripts have also been edited by a language expert.

© 2003 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated